



ACUERDO TRANSFRONTERIZO DE ASOCIACIÓN

Para la gestión y ejecución del proyecto denominado: La Rhun-E
EFA056/01 ENTRE

Le Département des Pyrénées Atlantiques, representada por Sr. LASSERRE
Jean-Jacques, en calidad de presidente, en adelante denominada Jefa de fila,
entidad socia nº 01,

Y

Gobierno de Navarra, representado por Sr. XX, en adelante denominada
entidad socia nº 02,

Y

BERA, representada por Sr. Aitor Elexpuru Egaña, en calidad de Alcalde, en
adelante denominada entidad socia nº 03,

Y

SARE, representada por Sr. Jean-Baptiste Laborde-Lavignette, en calidad de
Alcalde, en adelante denominada entidad socia nº 04,

Y



ACCORD TRANSFRONTALIER DE PARTENARIAT

Pour la gestion et l'exécution du projet nommé : La Rhun-E
EFA056/01 ENTRE

Le Département des Pyrénées Atlantiques, représenté par M. LASSERRE Jean-
Jacques, en tant que président, ci-après dénommé chef de file, partenaire
N°01,

ET

Le Gouvernement de Navarre, représenté par M. XX, en qualité de XX, ci-après
dénommé partenaire nº02,

BERA, représentée par M. Aitor Elexpuru Egaña, en qualité de Maire ci-après
dénommée partenaire nº 03,

ET

SARE représentée par M. Jean-Baptiste Laborde-Lavignette, en qualité de
Maire, ci-après dénommée partenaire nº 04,

ET

CAPB, representada por Sr. Jean-René Etchegaray, en calidad de Presidente, en adelante denominada entidad socia nº 05,

Y

ASCAIN, representada por Sr. Jean-Louis Fournier, en calidad de Alcalde, en adelante denominada entidad socia nº 06,

Y

URRUGNE, representada por Sr. Philippe Aramendi, en calidad de Alcalde, en adelante denominada entidad socia nº 07,

Preámbulo

El Artículo 26 (1) a del Reglamento (UE) 2021/1059 prevé el siguiente acuerdo entre la entidad jefa de fila del proyecto y las entidades socias del proyecto

Artículo 1 Marco jurídico

1. Las disposiciones legales que figuran a continuación constituyen la base contractual del presente acuerdo transfronterizo de asociación y el marco jurídico para la ejecución del proyecto :

- Los Reglamentos, actos delegados y actos de ejecución de los Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para el periodo 2021-2027, como se especifica más adelante;

CAPB, représentée par M. Jean-René Etchegaray, en qualité de Président, ci-après dénommée partenaire nº 05,

ET

ASCAIN représentée par M. Jean-Louis Fournier, en qualité de Maire, ci-après dénommée partenaire nº 06,

ET

URRUGNE représentée par M. Philippe Aramendi, en qualité de Maire, ci-après dénommée partenaire nº 07,

Préambule

L'Article 26 (1) a du règlement (UE) 2021/1059 prévoit l'accord suivant entre le chef de file et les partenaires du projet

Article 1 : Cadre juridique

1. Les dispositions légales constituent la base contractuelle de cet Accord transfrontalier de partenariat et le cadre juridique de la mise en œuvre du projet:

- Les règlements, les actes délégués et les actes d'exécution des Fonds européens structurels et d'investissement pour la période 2021-2027, comme précisé ci-dessous ;

- El Programa Interreg VI-A España-Francia-Andorra (POCTEFA), aprobado por la Comisión Europea el 23/11/2022 (Decisión nº C(2022)8647), en lo sucesivo denominado POCTEFA;
- Las leyes de los países del partenariado aplicables a esta relación contractual;

2. Las siguientes leyes y documentos constituyen el marco jurídico aplicable a los derechos y obligaciones de las partes:

- Reglamento (UE, Euratom) n.º 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión y por el que se deroga el Reglamento (CE, Euratom) n.º 966/2012 del Consejo, junto con los actos delegados o de ejecución conexos;
- Los reglamentos, actos delegados y de ejecución de los Fondos Estructurales y de Inversión Europeos para el periodo 2021-2027, especialmente:
 - Reglamento (UE) n.º 2021/1060 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de junio de 2021, por el que se establecen disposiciones comunes relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo Plus, al Fondo de Cohesión, al Fondo de Transición Justa y al Fondo Europeo Marítimo, de Pesca y Acuicultura, así como normas financieras relativas a estos y al Fondo de Asilo, Migración e Integración, al Fondo de Seguridad Interior y al Instrumento de Apoyo Financiero a la Gestión de Fronteras y a la Política de Visados,

- Le Programme Interreg VI-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA), approuvé par la Commission européenne le 23/11/2022 (décision n° n° C(2022)8647), ci-après dénommé POCTEFA ;
- Les lois des pays du partenaire applicables à cette relation contractuelle ;

2. Les règlements et documents suivants constituent le cadre juridique applicable aux droits et obligations des parties :

- Règlement (UE, Euratom) n° 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil du 18 juillet 2018 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union et abrogeant le règlement (CE, Euratom) n° 966/2012 du Conseil, ainsi que les actes délégués ou d'exécution y afférents ;
- Les règlements, actes délégués et actes d'exécution des Fonds européens structurels et d'investissement pour la période 2021-2027, notamment :
 - Règlement (UE) n° 2021/1060 du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 portant dispositions communes concernant le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen Plus, le Fonds de cohésion, le Fonds pour la transition équitable et le Fonds européen pour la mer, la pêche et l'aquaculture, ainsi que les règles financières applicables à ces fonds, au Fonds pour l'asile, la migration et l'intégration, au Fonds pour la sécurité intérieure et à l'instrument financier pour la gestion des frontières et la

- y por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 1303/2013 del Consejo, y cualquier modificación;
- Reglamento (UE) n.º 2021/1058 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de junio de 2021, relativo al Fondo Europeo de Desarrollo Regional y al Fondo de Cohesión, y por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 1301/2013, y cualquier modificación;
 - Reglamento (UE) n.º 2021/1059 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de junio de 2021, sobre disposiciones específicas relativas al objetivo territorial europeo (Interreg) apoyado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional y los instrumentos de financiación exterior, y por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 1299/2013, y cualquier modificación;
- Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos, RGPD);
 - Artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, Reglamento (UE) n.º 1407/2013 de la Comisión relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis, Reglamento (UE) 2021/1237, de 23 de julio de 2021, que modifica el Reglamento (UE) n.º 651/2014 por el que se declaran determinadas categorías de ayuda compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado; actos

- politique des visas, et abrogeant le règlement (CE) n.º 1303/2013 du Conseil, ainsi que toute modification ;
- Règlement (UE) n.º 2021/1058 du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 relatif au Fonds européen de développement régional et au Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n.º 1301/2013, et toute modification ;
 - Règlement (UE) n.º 2021/1059 du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 portant dispositions spécifiques concernant l'objectif territorial européen (Interreg) soutenu par le Fonds européen de développement régional et les instruments de financement externes, et abrogeant le règlement (CE) n.º 1299/2013, et toute modification ;
- Règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (Règlement général sur la protection des données, RGPD) ;
 - Articles 107 et 108 du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne, Règlement (UE) n.º 1407/2013 de la Commission relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, Règlement (UE) 2021/1237 du 23 juillet 2021 modifiant le règlement (UE) n.º 651/2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité ; Actes délégués et d'exécution, ainsi

delegados y de ejecución, así como todas las decisiones y sentencias aplicables en materia de ayudas estatales;

- Toda la demás legislación de la UE y los principios subyacentes aplicables a las entidades socias, incluida la legislación que establece disposiciones sobre competencia y entrada en los mercados, la protección del medio ambiente y la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres;
- Normas nacionales aplicables a las entidades socias y a sus actividades;
- Datos del proyecto, que incluyen, entre otros, la documentación más reciente del proyecto, como el formulario de candidatura y toda la información del proyecto disponible en la plataforma SIGEFA;
- el acto de concesión de la subvención FEDER para el proyecto incluyendo el plan financiero de todas las entidades socias, firmado por la Autoridad de gestión;
- Todos los manuales, directrices y documentos pertinentes para la ejecución del proyecto en su última versión, tal y como publicados en el sitio web del POCTEFA o transmitidos al JdF.

ARTÍCULO 2. – OBJETO

El presente acuerdo define las modalidades de cooperación entre las partes firmantes y determina sus respectivas responsabilidades en la ejecución del proyecto cuyo contenido ha sido aprobado por el conjunto de las entidades socias (en adelante el partenariado).

que toutes les décisions et décisions applicables en matière d'aides d'État ;

- Toute autre législation de l'UE et les principes sous-jacents applicables aux partenaires, y compris la législation établissant des dispositions sur la concurrence et l'entrée sur les marchés, la protection de l'environnement et l'égalité des chances entre les hommes et les femmes ;
- Règles nationales applicables aux partenaires et à leurs activités;
- Les données du projet, comprenant, sans s'y limiter, la dernière documentation du projet telle que le formulaire de candidature et toutes les informations sur le projet disponibles dans la plateforme SIGEFA ;
- La lettre d'octroi de la subvention FEDER incluant le plan de financement de tous les partenaires signé par l'Autorité de gestion;
- Tous les manuels, directives et tout autre document pertinents pour la mise en œuvre du projet dans leur dernière version, tels que publiés sur le site web du POCTEFA ou remis directement au CdF.

ARTICLE 2. – OBJET

L'accord présent définit les modalités de coopération entre les parties signataires et détermine leurs responsabilités respectives dans l'exécution du

ARTÍCULO 3. – DURACIÓN DEL ACUERDO TRANSFRONTERIZO DE ASOCIACIÓN

El presente acuerdo transfronterizo de asociación entrará en vigor el día de su firma y estará condicionado a la firma del acto de concesión de la subvención FEDER firmado por la Autoridad de gestión que será remitida a la entidad jefa de fila.

Este Acuerdo estará vigente hasta que el Jefe de fila se libere totalmente de sus obligaciones indicadas en el acto de concesión de subvención FEDER.

ARTÍCULO 4. – DESIGNACIÓN DE LA ENTIDAD JEFA DE FILA

Las entidades socias, de común acuerdo, designan a la entidad Département des Pyrénées Atlantiques como entidad jefa de fila del Proyecto.

En el caso de retirada/desaparición de la entidad jefa de fila el partenariado hará las gestiones necesarias para dotarse de una nueva entidad jefa de fila a la mayor brevedad posible. El socio nº02 ejercerá esta función mientras el partenariado no se dote de otra entidad jefa de fila.

La entidad Gobierno de Navarra como nº02 acepta ser designado como interlocutor único con la Secretaría Conjunta, la Autoridad de Gestión y las Autoridades Nacionales del Programa y ejercerá esta función hasta la designación de una nueva entidad jefa de fila.

El no cumplimiento o cese de las funciones contraídas en calidad de jefa de fila por una entidad, no la eximirá de sus obligaciones.

projet, dont le contenu a été approuvé par l'ensemble des partenaires (ci-après le partenariat).

ARTICLE 3. – DURÉE DU CONTRAT DE ASSOCIATION

La présente convention d'association entrera en vigueur le jour de sa signature et sera conditionnée à la signature de la lettre d'octroi de la subvention FEDER signée par l'Autorité de gestion à destination du partenaire chef de file.

La présente Convention sera en vigueur jusqu'à ce que le Chef de file soit totalement libéré de ses obligations indiquées dans la lettre d'octroi de subvention FEDER.

ARTICLE 4. – DESIGNATION DU CHEF DE FILE

Les partenaires, d'un commun accord, désignent l'entité Département des Pyrénées Atlantiques comme Chef de file du Projet.

En cas de retrait/disparition du partenaire chef de file le partenariat entreprendra les démarches nécessaires pour acquérir un nouveau partenaire chef de file dans les meilleurs délais. Le partenaire nº02 remplira cette fonction tant que le partenariat n'acquiert pas un autre partenaire chef de file.

L'entité Gouvernement de Navarre en tant que nº02 accepte d'être désignée comme interlocuteur unique auprès du Secrétariat Conjoint, de l'Autorité de Gestion et des Autorités Nacionales du Programme et exercera cette fonction jusqu'à la désignation d'un nouveau partenaire chef de file.

ARTÍCULO 5. –Funciones y deberes en el partenariat

La entidad jefa de fila del proyecto:

- Tiene derecho a representar al resto de entidades socias en el proyecto.
- Es responsable de la coordinación general, la gestión y la ejecución del proyecto frente a la Autoridad de gestión.
- Garantiza el inicio y la ejecución puntual de las actividades dentro del plazo de duración del proyecto, cumpliendo todas las obligaciones contraídas con la Autoridad de gestión. Debe notificar asimismo a la Secretaría Conjunta y a la Autoridad de gestión cualquier factor que pueda afectar negativamente a la ejecución de las actividades del proyecto y/o al plan financiero.
- Supervisa la ejecución del plan de acción acordado, en el que se establecen las tareas que deben llevarse a cabo como parte del proyecto, el papel de las entidades socias en su ejecución y el presupuesto del proyecto.
- Prepara y presenta los informes del proyecto, y las solicitudes de reembolso incluidos los documentos justificativos, de acuerdo con el manual del programa, y los documentos y/o información adicionales solicitados por la Secretaría Conjunta y la Autoridad de gestión.
- Atiende las solicitudes de modificación de proyectos, de acuerdo con el manual del programa.
- Es, en general, el punto de contacto que representa al partenariat para cualquier comunicación con la Secretaría Conjunta y la Autoridad de gestión o con cualquier otro de los órganos del programa.
- Proporciona a los socios copias de todos los documentos relevantes del proyecto e informes sobre la ejecución del mismo. El JdF debe informar regularmente a los socios de todas las comunicaciones pertinentes entre el JdF y la SC/AG.

Le non-respect ou la cessation des fonctions contractées en tant que chef de file par une entité ne l'exonérera pas de ses obligations.

ARTICLE 5. – Rôles et devoirs dans le partenariat

Le partenaire chef de file du projet :

- Est habilité à représenter les partenaires dans le projet.
- Est responsable de la coordination générale, de la gestion et de la mise en œuvre du projet devant l'Autorité de gestion.
- Assurer le démarrage et la mise en œuvre en temps voulu des activités pendant la durée de vie du projet, dans le respect de toutes les obligations envers l'Autorité de gestion. Il doit également informer le Secrétariat Conjoint et l'Autorité de gestion de tout facteur susceptible de nuire à la mise en œuvre des activités du projet et/ou du plan de financement.
- Surveille l'exécution du plan d'action convenu qui définit les tâches à entreprendre dans le cadre du projet, le rôle des partenaires dans leur mise en œuvre et le budget du projet.
- Préparer et soumettre les rapports du projet, et les demandes de remboursement, y compris les documents justificatifs, conformément au manuel du programme, et les documents et/ou informations supplémentaires demandés par Secrétariat Conjoint et l'Autorité de gestion.
- Traite les demandes de modification des projets, conformément au manuel du programme.
- Est, en général, le point de contact représentant le partenariat pour toute communication avec le Secrétariat Conjoint et l'Autorité de gestion ou tout autre organisme du programme.
- Fournir aux partenaires des copies de tous les documents pertinents du projet, et des rapports sur la mise en œuvre du projet. Le CDF doit

Todas las entidades socias son las responsables de llevar a cabo las actividades del proyecto en la forma y con el alcance indicado en el formulario de candidatura. Las entidades socias se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias para apoyar a la entidad jefa de fila en el cumplimiento de sus obligaciones (especifica en el acto de concesión de la subvención FEDER), así como en el presente acuerdo.

Las entidades socias deben:

- Cooperar activamente en la ejecución del proyecto;
- Cooperar en la dotación de personal y/o la financiación del proyecto de conformidad con el acuerdo transfronterizo de asociación;
- Proporcionar a la entidad jefa de fila toda la información y los documentos necesarios para la coordinación y el seguimiento regular del progreso técnico y financiero del proyecto; y necesarios para la preparación de los informes relativos a la parte del proyecto de la que el socio es responsable;
- Proporcionar cualquier información adicional relacionada con la presentación de informes a la entidad jefa de fila o a la Secretaría Conjunta o Autoridad de gestión si se solicita, a su debido tiempo.

Las entidades socias son responsables de:

- Realización de las actividades establecidas en el formulario de candidatura del proyecto;
- Cumplir los plazos establecidos por el programa, la entidad jefe de fila o acordados en el marco de la asociación.
- Notificar a la entidad jefa de fila cualquier factor que pueda afectar negativamente a la ejecución del proyecto;

En particular, para la parte del proyecto de la que es responsable, cada entidad socia debe garantizar:

informer régulièrement les partenaires de toute communication pertinente entre le CdF et le SC/AG.

Les partenaires sont responsables de la réalisation des activités du projet de la manière et dans la portée indiquée dans les formulaires de candidature. Les partenaires s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour aider le chef de file à remplir ses obligations (telles que spécifiées dans la lettre d'octroi du FEDER), ainsi que dans cet accord.

Les partenaires doivent :

- Coopérer activement à la mise en œuvre du projet ;
- Coopérer à la dotation en personnel et/ou au financement du projet conformément à l'Accord transfrontalier de partenariat ;
- Fournir au chef de file toutes les informations et tous les documents nécessaires à la coordination et au suivi régulier de l'avancement technique et financier du projet ; et nécessaires à la préparation des rapports concernant la partie du projet dont le partenaire est responsable ;
- Fournir en temps utile toute information supplémentaire relative à la déclaration au chef de file ou au Secrétariat Conjoint et à l'Autorité de gestion, si cela est demandé.

Les partenaires sont responsables de:

- Réaliser les activités définies dans formulaire de candidature;
- Respecter les délais fixés par le programme, le chef de file ou convenus dans le cadre du partenariat.
- Informer le chef de file de tout facteur susceptible de nuire à la réalisation du projet;

En particulier, pour la partie du projet dont il est responsable, chaque partenaire doit s'assurer :

- Que cumple las normas pertinentes relativas, entre otras cosas, a la igualdad de oportunidades, la protección del medio ambiente, la gestión financiera, la contratación pública y las ayudas de Estado;
- Que se aplique de acuerdo con las normas y procedimientos establecidos en el manual del programa;

Artículo 6. Gestión financiera del proyecto

Cada entidad socia debe:

- Establecer cuentas separadas o sistemas de contabilidad adecuados (contabilidad separada o un código contable único para todas las operaciones relativas al proyecto), garantizando que se identifican claramente los gastos e ingresos, así como la cofinanciación pública y del programa recibida en relación con el proyecto.
- Cumplir estrictamente las normas de admisibilidad de la UE, así como otras normas de admisibilidad establecidas por el programa en el manual del programa y, si procede, las normas nacionales.
- Ser responsable de garantizar la buena gestión financiera de los fondos del programa recibidos y, en caso de obligación de reintegro, de reembolsar (directamente a la Autoridad Contable o a la Autoridad Nacional del país de la entidad socia concernida, responsable en última instancia de dichas recuperaciones) los fondos del programa indebidamente abonados, de conformidad con las normas y procedimientos establecidos en el Manual del programa.
- Presentar periódicamente los gastos para su verificación a los controladores designados, de acuerdo con las normas establecidas a nivel nacional y del POCTEFA
- Asegurarse de que los gastos incurridos están estrictamente relacionados con las actividades del proyecto, de acuerdo con los datos del mismo.

- Qu'il est conforme aux règles pertinentes concernant, entre autres, l'égalité des chances, la protection de l'environnement, la gestion financière, les marchés publics et les aides d'État ;
- qu'il est mis en œuvre conformément aux règles et procédures définies dans le manuel du programme;

Article 6 : Gestion financière du projet

Chaque partenaire doit :

- Mettre en place des comptes séparés ou des systèmes comptables adéquats (code comptable pour toutes les opérations connexes au projet ou comptabilité séparée), en veillant à ce que les dépenses et les recettes, ainsi que le cofinancement public et du programme reçu en rapport avec le projet, soient clairement identifiés.
- Respectez strictement les règles d'éligibilité de l'UE ainsi que les autres règles d'éligibilité établies par le programme dans le manuel du programme et, le cas échéant, les règles nationales.
- Être chargé de garantir la bonne gestion financière des fonds du programme reçus et, en cas de recouvrement, de rembourser (directement à l'Autorité Comptable ou à l'Autorité Nationale du pays du partenaire concerné, responsable en dernier ressort desdits recouvrements) les fonds du programme indûment versés, conformément aux règles et procédures fixées dans le Manuel du Programme ;
- Soumettre régulièrement les dépenses pour vérification aux contrôleurs désignés, selon les règles établies dans le POCTEFA et au niveau national
- S'assurer que les dépenses encourues sont strictement liées aux activités du projet, en accord avec les données du projet.

- Garantizar que se respetan estrictamente los requisitos del POCTEFA en materia de subvencionabilidad de los gastos, tal y como se establece en el Manual del Programa y en consonancia con el acto de concesión de la subvención.
- Establecer un archivo físico y/o electrónico donde se almacenen los datos, registros y documentos que componen la pista de auditoría, de conformidad con los requisitos descritos en el Manual del Programa.

Además, la entidad jefa de fila debe:

- Garantizar que los gastos presentados por las entidades socias participantes en el proyecto se han efectuado con el fin de ejecutar el proyecto y corresponden a las actividades acordadas entre dichas entidades socias, tal y como se especifica en el formulario de candidatura.
- Verificar que los gastos presentados por las entidades socias en el proyecto han sido validados de acuerdo con las normas establecidas a nivel de programa y a nivel nacional.
- Supervisar constantemente el gasto del presupuesto del proyecto previsto para cada entidad socia, y asegurarse de que los cambios de presupuesto se llevan a cabo dentro de los límites y de acuerdo con las normas establecidas por el POCTEFA en el Manual del Programa,
- Finalizar la labor de declaración de los últimos gastos del proyecto en un plazo de 3 meses tras la fecha de fin de ejecución del proyecto en la plataforma SIGEFA;
- Informar a la entidad jefa de fila sobre cualquier ayuda financiera recibida por cualquier entidad socia del proyecto en el marco de este proyecto (por ejemplo: subvenciones, préstamos o donaciones) que no hubiera sido establecida en el plan financiero de la entidad socia y que contribuya a la financiación de los gastos subvencionables del proyecto;

- S'assurer que les exigences du POCTEFA en matière d'éligibilité des dépenses, telles que prévues dans le Manuel du Programme et conformément à la lettre d'octroi de subvention, sont strictement respectées.
- Mettre en place un archivage physique et/ou électronique où sont stockés les données, les enregistrements et les documents composant la piste d'audit, conformément aux exigences décrites dans le Manuel du Programme.

En outre, le chef de file doit :

- S'assurer que les dépenses présentées par les partenaires participant au projet ont été encourues dans le but de mettre en œuvre le projet, et correspondent aux activités convenues entre ces partenaires telles que spécifiées dans le formulaire de candidature.
- Vérifier que les dépenses présentées par les partenaires participant au projet ont été validées selon les règles fixées au niveau du programme et au niveau national.
- Superviser en permanence les dépenses du budget du projet prévu pour chaque partenaire, et veiller à ce que les transferts budgétaires soient effectués dans les limites et selon les règles définies par le POCTEFA dans le Manuel du Programme,
- Achever les travaux de déclaration des dernières dépenses du projet dans un délai de 3 mois après la date d'achèvement du projet dans la plateforme SIGEFA ;
- Informer le chef de file de tout soutien financier reçu par tout partenaire dans le cas de ce projet (par exemple : subventions, prêts ou dons) qui n'a pas été établie auparavant dans le plan de financement et qui contribue au financement des dépenses éligibles du projet ;

- Comunicar a la entidad jefafe de fila la existencia de cualquier actividad desarrollada por cualquier entidad socia del proyecto que deba ser considerada como concernida por La normativa relativa a las ayudas de Estado

Si una entidad socia no informa a la entidad jefa de fila de cualquier desviación presupuestaria con respecto asu plan financiero, ésta tendrá derecho a negarse a incluir en el informe del proyecto los costes de esta entidad socia relacionados con dichas desviaciones y/o que den lugar a un gasto superior al presupuesto aprobado de esta entidad socia. Del mismo modo, si una entidad socia no proporciona la información necesaria para la preparación de los informes del proyecto dentro del plazo acordado con la entidad jefa de fila, ésta podrá negarse a trasladar los gastos de esta entidad al Programa POCTEFA, informando a a la Secretaría Conjunta/Autoridad de Gestión.

Las entidades socias deberán facilitar el acceso a los locales, documentos e información, independientemente del soporte en el que estén almacenados, para las verificaciones de la Autoridad de Gestión, la Secretaría Conjunta la Autoridad de Auditoría, las autoridades nacionales competentes, representantes autorizados de la Comisión Europea, la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude, el Tribunal de Cuentas Europeo, el Grupo de Auditores del POCTEFA y cualquier auditoría externa autorizada por estas instituciones u organismos. Estas verificaciones podrán tener lugar hasta 5 años después del 31 de diciembre del año del último pago del Programa a la entidad jefa de fila o a las entidades socias. Sin embargo, este periodo es de diez años a partir de la fecha de la concesión de la ayuda FEDER al proyecto en el caso previsto en el artículo 12º del Reglamento (UE) nº 651/2014 para las entidades socias que se beneficien de una subvención sometidas al reglamento de exenciones de las ayudas de Estado. En este caso, se tiene en cuenta la fecha del Comité de Programación en la cual el proyecto fue aprobado.

- Notifier au Chef de file l'existence de toute activité exercée par tout partenaire du projet qui doit être considérée comme concernée par la réglementation relative aux aides d'Etat.

Si un partenaire omet d'informer le chef de file de tout écart budgétaire par rapport aux données budgétaire du plan de financement, le chef de file est alors en droit de refuser d'inclure dans le rapport de projet les coûts de ce partenaire qui sont liés à ces écarts et/ou qui entraînent un dépassement du budget approuvé de ce partenaire. De même, si un partenaire ne fournit pas les données nécessaires à la préparation des rapports de projet dans le délai convenu avec le chef de file, ce dernier peut refuser de reporter les coûts de ce partenaire dans le Programme POCTEFA, en accord avec le Secrétariat Conjoint/Autorité de Gestion.

Les partenaires doivent donner accès aux locaux, aux documents et aux informations, quel que soit le support sur lequel ils sont stockés, pour des vérifications par l'Autorité de Gestion, le Secrétariat Conjoint, l'Autorité d'Audit, les autorités nationales compétentes, les représentants autorisés de la Commission Européenne, l'Office européen de lutte antifraude, la Cour des comptes européenne, le Groupe d'auditeurs du Programme et tout auditeur externe autorisé par ces institutions ou organes. Ces vérifications peuvent avoir lieu jusqu'à 5 ans après le 31 décembre de l'année du dernier paiement du Programme au CdF ou aux partenaires ; toutefois, ce délai est de dix ans à compter de la date d'octroi de l'aide au projet dans le cas prévu à l'article 12 du règlement (UE) n° 651/2014 pour les partenaires qui bénéficient soumise au règlement des exemption aux aides d'Etat. Dans ce cas, la date du Comité de Pilotage au cours de laquelle le projet a été approuvé est prise en compte. Les partenaires doivent s'assurer que tous les documents originaux, ou leurs copies certifiées, conformément à la législation nationale relative à la mise en

Las entidades socias deberán garantizar que todos los documentos originales, o sus copias certificadas, de conformidad con la legislación nacional relativa a la ejecución del proyecto, estén disponibles hasta la fecha final de las posibles verificaciones mencionada anteriormente, y hasta que finalice cualquier auditoría, verificación, recurso, litigio o reclamación en curso.

Artículo 6 bis ENTIDADES SOCIAS DE ANDORRA (si procede)

Las entidades socias de Andorra (entidades que no se benefician de reembolso FEDER) se comprometen a:

- Ejecutar las actividades previstas conforme a las modalidades y a los plazos establecidos en el formulario de candidatura del proyecto;
- Facilitar las respuestas a las solicitudes de información que procedan tanto de la entidad jefa de fila como de los órganos de gestión del POCTEFA;
- Presentar a la Autoridad Nacional de Andorra los gastos realizados en el ámbito del proyecto a través del procedimiento establecido por la misma; la documentación inherente al procedimiento de validación del gasto por parte de la Autoridad Nacional de Andorra deberá constar en la aplicación informática del programa (SIGEFA).

ARTÍCULO 7. – INICIO DEL PROYECTO

La Autoridad de Gestión enviará firmado el acto de Concesión de Ayuda FEDER una vez se reciba y verifique la documentación requerida (indicada en la convocatoria de proyectos) a todas las entidades socias (de los proyectos programados provisionalmente).

ARTÍCULO 8. – CONDICIONES DE CONTRATACIÓN EXTERNA Y GASTOS COMUNES

œuvre du projet, sont disponibles jusqu'à la date finale des vérifications éventuelles mentionnées ci-dessus, et jusqu'à ce que tout audit, vérification, appel, litige ou poursuite en justice en cours soit terminé.

Article 6 bis Partenaires d'ANDORRE (le cas échéant)

Les partenaires andorrans (entités qui ne bénéficient pas du remboursement du FEDER) s'engagent à :

- Exécuter les activités prévues selon les modalités et délais établis dans le formulaire de candidature du projet ;
- Faciliter les réponses aux demandes d'information tant du chef de file que des organes de gestion du POCTEFA ;
- Soumettre à l'Autorité nationale d'Andorre les dépenses engagées dans le cadre du projet à travers la procédure établie par celle-ci ; la documentation inhérente à la procédure de validation des dépenses par l'Autorité nationale d'Andorre doit figurer dans l'application informatique du programme (SIGEFA).

ARTICLE 7. – DEBUT DU PROJET

L'Autorité de Gestion enverra la lettre d'octroi de l'aide FEDER signée, une fois reçue et vérifiée toute la documentation requise (indiquée dans l'appel à projets) à tous les partenaires des projet programmés provisoirement

ARTICLE 8. – CONDITIONS DES CONTRATS EXTERIEURS ET FRAIS COMMUNS

8.1 Ninguna entidad socia tiene derecho a transferir sus derechos y obligaciones que figuran en el presente Acuerdo transfronterizo de asociación sin el consentimiento previo del resto de entidades socias del proyecto y los órganos de gestión del POCTEFA.

8.2 La contratación externa debe cumplir con las normas establecidas en el Manual del Programa POCTEFA.

8.3 (aplicable solamente si se han previsto gastos comunes por la asociación) En el caso de que las acciones externalizadas tengan la consideración de gasto común, las entidades concernidas se comprometen a respetar las reglas de reparto y de pago de la parte correspondiente del gasto común.

8.4 (aplicable solamente si se han previsto gastos comunes por la asociación) En caso de existir irregularidades en la contratación externa relativa a gastos comunes, las correcciones financieras se aplicarán a cada entidad socia en función de su gasto declarado.

Artículo 9 : Modificaciones, retirada de obligaciones

La entidad jefa de fila y cada entidad socia se comprometen a no retirarse del proyecto a menos que existan razones inevitables para ello. Si, a pesar de todo, esto ocurriera, la entidad jefa de fila y el resto de entidades socias deberán encontrar una solución de acuerdo con las normas y procedimientos descritos en el Manual del Programa.

En caso de que una entidad socia incumpla las obligaciones contraídas en virtud del presente acuerdo transfronterizo de asociación, la asociación podrá decidir, como último recurso, retirar a dicha entidad socia del proyecto y solicitar las modificaciones previstas en el Manual del Programa.

8.1 Aucun Partenaire n'a le droit de transférer ses droits et obligations contenus dans le présent Accord d'association sans le consentement préalable des autres partenaires du projet et des organes de gestion du POCTEFA.

8.2 La contractualisation externe doit respecter les règles établies dans le Manuel du Programme POCTEFA concernant la commande publique.

8.3 (applicable uniquement si des dépenses communes ont été prévues par le partenariat). Dans le cas où les actions externalisées sont considérées comme des dépenses communes, les partenaires concernés s'engagent à respecter les règles de répartition et de paiement pour la partie correspondante des dépenses communes.

8.4 (applicable uniquement si des dépenses communes ont été prévues par le partenariat) En cas d'irrégularités dans la passation des marchés externes concernant des dépenses communes, des corrections financières seront appliquées à chaque partenaire en fonction de ses dépenses déclarées.

Article 9 : Modifications, retrait des obligations

Le chef de file et chaque partenaire conviennent de ne pas se retirer du projet, sauf si des raisons inévitables le justifient. Si cela devait néanmoins se produire, le partenaire local et les partenaires de projet restants doivent trouver une solution en accord avec les règles et procédures décrites dans le Manuel du Programme.

Si un partenaire ne respecte pas ses obligations dans le cadre de cet Accord transfrontalier de partenariat, le partenariat peut décider, en dernier recours, de retirer ce partenaire du projet et de demander des modifications comme indiqué dans le Manuel du Programme.

En caso necesario, la entidad jefa de fila puede solicitar modificaciones de los datos del proyecto a la Secretaría Conjunta/Autoridad de Gestión u otro organismo pertinente del POCTEFA. Cualquier modificación solicitada, incluidos los cambios presupuestarios, de asociación y operativos, deberá ser acordada y autorizada previamente por las entidades socias, de acuerdo con las normas de procedimiento previamente acordadas u otro mecanismo de toma de decisiones establecido en la asociación.

La entidad jefa de fila y las entidades socias deben seguir estrictamente las disposiciones del manual del programa a la hora de solicitar y/o aplicar modificaciones en el proyecto.

Artículo 10: Información y comunicación, publicidad y marca

La entidad jefa de fila y las entidades socias deben cumplir las normas de publicidad de la UE, así como los requisitos de comunicación descritos en el Manual del Programa, y proporcionar cualquier material desarrollado durante la vida del proyecto que pueda ser útil para las publicaciones a nivel del POCTEFA.

La entidad jefa de fila y las entidades socias garantizarán que todas las partes y organizaciones interesadas puedan utilizar los resultados obtenidos durante la ejecución del proyecto, que sean de interés público y estén a disposición del público. Además, las entidades socias apoyarán a la entidad jefa de fila y desempeñarán un papel activo en cualquier acción organizada por el POCTEFA para difundir y capitalizar los resultados del proyecto.

Artículo 11: Derechos de propiedad intelectual, confidencialidad y conflicto de intereses

Le partenaire chef de file peut, si nécessaire, demander des modifications des données du projet au Secrétariat Conjoint/Autorité de Gestion ou à un autre organisme du POCTEFA pertinent. Toutes les modifications demandées, y compris les changements de budget, de partenariat et de fonctionnement, doivent être acceptées et autorisées par les partenaires au préalable, conformément aux règles de procédure convenues au préalable ou à un autre mécanisme de prise de décision établi dans le partenariat.

Le chef de file et les partenaires doivent suivre strictement les dispositions du Manuel du Programme lorsqu'ils demandent et/ou mettent en œuvre des modifications dans le projet.

Article 10 : Information et communication, publicité et image de marque

Le chef de file et les partenaires doivent se conformer aux règles de publicité de l'UE ainsi qu'aux exigences de communication décrites dans le Manuel du Programme, et fournir tout matériel développé pendant la durée du projet qui pourrait être utile aux publications au niveau du POCTEFA.

Le chef de file et les partenaires veillent à ce que tous les produits et résultats obtenus au cours de la mise en œuvre du projet puissent être utilisés par toutes les parties et organisations intéressées, qu'ils soient d'intérêt public et accessibles au public. En outre, les partenaires soutiendront le CdF et joueront un rôle actif dans toutes les actions organisées par le POCTEFA pour diffuser et capitaliser les résultats du projet.

Article 11 : Droits de propriété intellectuelle, confidentialité et conflits d'intérêts

La entidad jefa de fila y las entidades socias deben comprometerse a hacer cumplir todas las leyes nacionales y de la UE aplicables, incluidas, entre otras, las leyes sobre derechos de propiedad intelectual, especialmente los derechos de autor, en relación con cualquier producto obtenido como resultado de la ejecución del proyecto.

La entidad jefa de fila o las entidades socias se asegurarán de que tienen todos los derechos para utilizar cualquier derecho de propiedad intelectual preexistente, si fuera necesario para la ejecución del proyecto.

El resultado de las actividades conjuntas cubiertas por el acuerdo en lo que respecta a informes, documentos, estudios, datos electrónicos y otros productos, son propiedad conjunta de la asociación, a menos que se acuerde específicamente lo contrario.

La entidad jefa de fila y las entidades socias están obligados a tomar todas las medidas necesarias para evitar conflictos de intereses, y a mantenerse mutuamente informados sin demora sobre cualquier circunstancia que haya generado o pueda generar dicho conflicto.

La entidad jefa de fila y las entidades socias están obligados a informar a los órganos pertinentes del POCTEFA si existe alguna información sensible o confidencial relacionada con el proyecto que no pueda publicarse o ponerse a disposición del público (patentes, por ejemplo). Esta cláusula no afecta a la obligación de la entidad jefa de fila y las entidades socias de poner a disposición del público el resto de los resultados y productos del proyecto.

Artículo 12: resolución de litigios

Los litigios que surjan entre las entidades socias o entre la entidad jefa de fila y éstas relativos a su relación contractual y, más concretamente, a la

Le chef de file et les partenaires doivent s'engager à faire respecter toutes les lois nationales et européennes applicables, y compris, mais sans s'y limiter, les lois sur les droits de propriété intellectuelle, en particulier les droits d'auteur, en ce qui concerne toute production résultant de la mise en œuvre du projet.

Le chef de file ou partenaire doit s'assurer qu'il dispose de tous les droits d'utilisation des droits de propriété intellectuelle préexistants, si cela est nécessaire pour la mise en œuvre du projet.

Le résultat des activités conjointes couvertes par l'accord concernant les rapports, les documents, les études, les données électroniques et autres produits, est la propriété conjointe du partenariat, sauf accord spécifique contraire.

Le chef de file et les partenaires sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires afin d'éviter les conflits d'intérêts, et de se tenir mutuellement informés sans délai de toute circonstance ayant généré ou pouvant générer un tel conflit.

Le chef de file et partenaires sont tenus d'informer les organes du POCTEFA concernés s'il existe des informations sensibles ou confidentielles liées au projet qui ne peuvent être publiées ou rendues publiques (brevets, par exemple). Cette clause n'affecte pas l'obligation du chef de file et des partenaires de mettre à la disposition du public le reste des résultats et produits du projet.

Article 12 : règlement des différends

Les litiges survenant entre les partenaires ou entre le partenaire chef de file et les partenaires concernant leur relation contractuelle et, plus

interpretación, ejecución y rescisión del presente acuerdo, deberán tratar de resolverse de forma amistosa. Si esto no fuera posible, se aplicará la legislación del país de la entidad jefa de fila.

Artículo 13: contratación, responsabilidad y externalización

En caso de contratación, la entidad socia pertinente seguirá siendo la única responsable ante el resto de entidades socias en lo que respecta al cumplimiento de sus obligaciones establecidas en el Manual del Programa. Las entidades socias deberán informarse mutuamente del alcance de tales contratos y de los nombres de las partes contratantes.

En caso de que una entidad socia no cumpla con sus obligaciones, ésta será la única responsable de los daños y costes derivados de dicho incumplimiento.

Artículo 14: Cesión, sucesión legal

En caso de sucesión legal; por ejemplo, cuando la entidad jefa de fila o cualquier entidad socia cambien de forma jurídica, la entidad jefa de fila o la entidad socia están obligadas a transferir todos los deberes y obligaciones derivados de este contrato a su sucesor. La sucesión legal se formalizará de acuerdo con las normas establecidas en el Manual del Programa.

Artículo 15: Modificación del acuerdo transfronterizo de asociación

Las modificaciones del acuerdo transfronterizo de asociación deben estar debidamente documentadas. Si procede, de conformidad con las normas y procedimientos establecidos en el Manual del Programa, la entidad jefa de fila presentará el acuerdo transfronterizo de asociación modificado al organismo pertinente del POCTEFA sin demora injustificada.

particulièrement, l'interprétation, l'exécution et la résiliation du présent accord doivent s'efforcer d'être résolus à l'amiable. Si cela n'est pas possible, la loi du pays du chef de file s'applique.

Article 13 : contrats, responsabilité et externalisation

En cas de contrats en ce qui concerne le projet, le partenaire concerné reste seul responsable vis-à-vis des autres partenaires du respect de ses obligations telles que définies dans le Manuel du Programme. Les partenaires doivent s'informer mutuellement de la portée de ces contrats et des noms des parties contractantes.

Si un partenaire ne respecte pas ses obligations, ce partenaire doit être seul responsable des dommages et des coûts résultant de ce non-respect.

Article 14 : Cession, succession légale

En cas de succession juridique, par exemple lorsque le chef de file ou un partenaire change de forme juridique, le chef de file ou le partenaire est tenu de transférer tous les devoirs et obligations découlant du présent contrat à son successeur. La succession juridique est formalisée selon les règles définies dans le manuel du programme.

Article 15: Modification de l'Accord transfrontalier de partenariat

Les modifications apportées à l'Accord transfrontalier de partenariat doivent être correctement documentées. Le cas échéant, conformément aux règles et procédures énoncées dans le Manuel du Programme, le chef de file présente l'Accord transfrontalier de partenariat modifié à l'organe compétent du POCTEFA sans délai excessif.

Artículo 16: Rescisión

El acuerdo transfronterizo de asociación deberá rescindirse en el caso de la rescisión de la concesión de la ayuda FEDER.

Tras la rescisión del acuerdo transfronterizo de asociación, la entidad jefa de fila y las entidades socias siguen estando obligadas a cumplir todos los requisitos tras el cierre, como las recuperaciones o la conservación de documentos a efectos de auditoría y evaluación.

ARTÍCULO 17.- Fuerza mayor.

Ninguna entidad socia será responsable del incumplimiento de las obligaciones que emanan del presente Acuerdo transfronterizo de asociación cuando dicho incumplimiento se deba a causas de fuerza mayor. En este supuesto, la entidad socia deberá comunicar por escrito este hecho de forma inmediata a la entidad jefa de fila del proyecto quien lo comunicará al conjunto de las entidades socias y a la Autoridad de Gestión del POCTEFA.

Redactado en 19 /12/ 2023

Este documento debe ser firmado por el o la responsable legal de las entidades socias.

Article 16 : Résiliation

L'Accord transfrontalier de partenariat doit être résilié en conséquence de la résiliation de l'octroi de l'aide FEDER.

Après la résiliation de l'Accord transfrontalier de partenariat, le chef de file et les partenaires sont toujours tenus de respecter toutes les exigences après la clôture, comme les recouvrements ou la conservation des documents à des fins d'audit et d'évaluation.

ARTICLE 17.- Force majeure

Aucun partenaire ne sera responsable du non-respect des obligations découlant du présent Accord transfrontalier de partenariat lorsque ce non-respect est dû à un cas de force majeure. Dans ce cas, le partenaire doit immédiatement communiquer ce fait par écrit au Chef de file du projet, qui en avisera tous les partenaires et l'Autorité de gestion du POCTEFA

Rédigé le 19/12/ 2023

Ce document doit être signé par le représentant légal des partenaires.

<p>Por el Jefe de fila/Pour le chef de file M.Jean-Jacques LASSERRE Presidente/Président DEPARTEMENT DES PYRENEES ATLANTIQUES</p> <p>« Leído y aprobado » « Lu et approuvé »</p>	
--	--

<p>Por el Socio/Pour le partenaire n° 6 M.Jean-Louis FOURNIER Maire / Alcalde ASCAIN</p> <p>« Leído y aprobado » « Lu et approuvé »</p>	
---	--